

Would you like to promote the health by moving your body ?			
	Meeting for training dance		
	novice and experienced persons	experienced persons	
Place	Kataoka kaikan	Yoshida Chu Taiiku Kan Dai 2 Arina	Jikyousho Taiiku Kan (gymnasium)
Time	10:00 a.m. ~ 11:30 a.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.	7:30 p.m. ~ 9:00 p.m.
October	27th (Monday)	27th (Monday)	21th (Tuesday)
November	-	10th (Monday)	4th (Tuesday)
Information : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishin kai ☎ 0548-32-7000			

Things to bring
Footwear to use
inside the
gymnasium
(Clothing to do
gymnastics)

Registrations are open for students on Little Science Library			
Classes in	Day to	1st (Saturday)	Let's discover the secret of the air
		8th (Saturday)	Let's build a microscope
November	start	15th (Saturday)	Let's make an original New Year's card with a milk carton
		16th (Sunday)	
		22th (Saturday)	Let's build a rocket and a submarine
		29th (Saturday)	Let's create a leaf vein's specimen
		30th (Sunday)	The pathway of the food - dissecting a fish

Target : Elementary school students and older
 Place and attention hours : Little Science Building (Chiisana Rika kan) - 1:30 p.m. - 3:00 p.m.
 Participation fee : 100 Yen
 How to apply : Please call and tell us : Desired course School name School year Group
 Name Address Telephone number and name of the guardian
 Reception hours : 10:00 a.m.-Noon and 1:00 p.m. - 5:00 p.m. (Except Thursdays , Fridays and National Holidays)
 For inquiries : Chiisana Rika kan ☎ **0548-34-5533**

Information of the provincial administration of Yoshida's park

For inquiries : Yoshida Kouen ☎ **0548-33-1420** Incorporated Non Profit Organization - Shizukachan Secretariat

Mini course of gardening on November

While you are attending as a volunteer within the park, working and taking care for plants, through this mini-course you will learn Bits of knowledge about gardening plants.

Day and time : **November 8th (Saturday)** from 9:00 a.m.
 Contents : For transplanting a trail. ("Tokimeki no Komichi")
 ※ In case of rainy weather in these days , on the another day.
 Things to bring : Gloves, a transplanting trowel for plants.

吉田町役場(よしだちょうやくば)町民課(ちょうみんか)の業務(ぎょうむ)について紹介(しょうかい)いたします

外国籍(がいこくせき)の方(かた)が吉田町(よしだちょう)で生活(せいこう)するにあたって、住民登録(じゅうみんとろく)や印鑑登録(いんかんとうろく)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん)(社会保険(しゃかいほけん)に加入(かにゆう)している方(かた)除(のぞ)く)など、さまざまな手続(てつづ)きを行(おこな)うところが町民課(ちょうみんか)です。また、いろいろな行政相談(ぎょうせいそうだん)があるので、お気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。町民課(ちょうみんか)のできる手続(てつづ)きには、次(つぎ)のようなものがあります。

町民課(ちょうみんか) ①住民窓口部門(じゅうみんまどくちぶもん)
 住民登録(じゅうみんとろく)、転入(てんにゅう)、転出(てんしゅつ)、転居(てんきょ)、婚姻(こんいん)、離婚(りこん)、出生(しゅっしゅう)、死亡(しぼう)の届(とどけ)など、印鑑登録(いんかんとうろく)、証明書(しょうめいしょ)、の発行(はつこう)、(戸籍(こせき)、住民票(じゅうみんひょう)、印鑑登録証明書(いんかんとうろくしょうめいしょ)、身分証明書(みぶんしょうめいしょ)、記載事項証明書(きざいじこうしょうめいしょ)など。詳(くわ)しくは住民窓口部門(じゅうみんまどくちぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください： ☎ 0548-33-2101

町民課(ちょうみんか) ②国保(こくほ)部門(ぶもん)
 国民年金(こくみんねんきん)、国民健康保険(こくみんけんこうほけん)、後期高齢者医療保険(こうきこうれいしゃいりょうほけん)、人間(にんげん)ドックの申込(もうしこみ)など。詳(くわ)しくは国保部門(こくほぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください： ☎ 0548-33-2103

町民課(ちょうみんか) ③生活環境室(せいこうかんきょうしつ)環境保全部門(かんきょうほぜんぶもん)
 ゴミの分け方(わ)け(かた)と出(だ)し方(かた)、犬(いぬ)の登録(とうろく)など。詳(くわ)しくは環境保全部門(かんきょうほぜんぶもん)へお問(と)い合(あ)わせください： ☎ 0548-33-2102。 次回(じかい)は転入(てんにゅう)転出(てんしゅつ)の手続(てつづ)きについて御紹介(ごしょうかい)します。ぜひ御覧(ごらん)ください。

We will introduce about the citizens section's services of the Yoshida City Hall

The place where the foreigners who live in Yoshida-cho can do the procedures for the residents registration, personal seal registration, enrollment at the National Health Insurance (except for those who enroll at Shakai Hoken) is at the citizens section. There are several consultations about the administration so please feel free to make consultations. The following procedures that can be made at the citizens section is : ① Citizens counter division : for procedures of residents registration, change the address inside the city, moving in and out, registrations of : marriage, divorce, birth, death, personal seal; issuance of the certificates : Koseki, certificate of residence, seal registration certificate, certificate of identification, etc... for more information : ☎ **0548-33-2101**

② National Health Insurance Division : Retirement, National Health Insurance, Health Insurance for the Elderly, inscriptions for the health checkup, etc... for more information : ☎ **0548-33-2103**

③ Division of the environment preservation : How to separate and dispose the garbage, Pet's registration, etc... for more information : ☎ **0548-33-2102**
 In the next time we will introduce about the procedures of moving in, moving out. Please, have a look!

Friendship

Tatemono no muryou soudan 建物(たてもの)の無料(むりよう)相談(そうだん) Free consultation about buildings. Every month on Sundays : 2nd, 9th and 30th , in November on the 2nd floor of Kenko Fukushi Center. from 10:00 a.m. at Noon. Laws / Seismic strengthening against earthquakes. If you would like to make an appointment, please contact us in advance. Information : Department of construction the city. ☎ 0548-33-2161	Titeki shougaiha soudan 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん) Consultation for persons with intellectual disabilities. In November 4th (Tuesday) from 13:30 a.m. to 15:30 p.m. Place : Shougaiha Jiritsu Shien Shisetsu (Atsuma rina) . For those who wish to make an appointment, please make a reservation. (At any time) Information : Adviser : Mr. Shiba ☎ 0548-32-3065 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
---	---

Denwa soudan kujyou nado 電話(でんわ)相談(そうだん)(苦情(くじょう)等(など)) 窓口(まどくち). Telephone counseling (complaints , etc...). Consultation regarding administration or complaints Opening Hours : 9:00 a.m. ~ 3:45 p.m. (Except Saturdays, Sundays and Holidays) ☎ 0548-33-3117 (Direct line)	Shouhi seikatsu soudan 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん) Consultation about troubles, dubts related to, products, etc... Time : 9:00 a.m. to 4:00 p.m. Every week : Monday, Wednesday . But, consultations are accepted at any time. Please notify us in advance. Information : Industries department. ☎ 0548-33-2122
--	--

Muryou houritsu soudan 無料(むりよう)法律(ほうりつ)相談(そうだん) Free Legal Advice (20 minutes by a person) Once a month. In November 21th (Friday) from 1:30 p.m. to 3:30 p.m. 2nd floor of Yoshida City Hall at the Conference room. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2131	Seisou centa / Risaikuru centa kyuujitsu hanniyubi 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにゅう)日(び) Recicle and Cleaning center. Holidays and rubbish collection calendar November 1st and 15th (Saturday) from 8:30 a.m. to noon. 9th (Sunday) from 8:30 a.m. to noon and 1:00 p.m. to 3:00 p.m Information : at the Cleaning Center ☎ 0548-24-0530
--	--

Suku Suku Hiroba すくすく広場(ひろば) Exchange between the children in November 12th (Wednesday) . From 10:00 a.m. ~ 11:30 a.m. Place : Jidoukan gynasium Target person : For parents and children before entering at kindergarten. Contents : Let's play at gynasium. Free participation. Inquiries : Chuo Jidoukan ☎ 0548-32-3401	Seishin shougaiha kazoku soudan 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん) Family consultation for mental illness. November 19th (Wednesday) from 1:30 p.m. ~ 3:30 p.m. Place : Atsuma rina. For those who wish to make an appointment, please make a reservation. Advisor : Sone ☎ 0548-32-1779 Atsuma rina ☎ 0548-34-2000
--	--

Ippan haikibutsu saishu shobunjo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しよぶんじょう) (工ボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにゅうび) Final storage place of domestic waste November on Sundays 2nd, 9th, 16th and 30th from 1:00 p.m. ~ 3:30 p.m. Information : at the Citizen's counter. ☎ 0548-33-2102	Nichiyou kaichou jishshibi 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び) Attendance on Sundays at the City Hall in November 2nd, 9th, 16th, 23th and 30th from 8:15 a.m. ~ Noon and 1:00 p.m. ~ 5:00 p.m. Information : General affairs department ☎ 0548-33-2132
---	---


Kodomo no soudan shitsu 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ) Children's consultation room on November Every week Tue, Wed, Fri. from 8:30 a.m. ~ Noon / 1:00 p.m. ~ 4:30 p.m. 5th floor of the City Hall at the Education Counselor's room. For those who wish to make an appointment, please contact us in advance. Information : Secretariat of Education Board. ☎ 0548-33-2151	Shimpai goto Soudan 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん) Consultation about worries 2 times a month on Wednesdays : November 12th and 26th 1st floor of the Kenko Fukushi Centa building (Haatofuru) From : 1:30 p.m. ~ 4:00 p.m. (reception until 3:30 p.m.) Information : Health and Welfare Center. ☎ 0548-34-1800
---	---

Convenience at any time, after you registered the secret number of the CHOUMIN KADO


In 15th October, is celebrating the 1st year of activities to issuing the certificates on the automatic machine. After registered the number of password, you can get the documents at night, on Saturdays and Holidays. For those who have not registered the password number, please make the registration. Necessary items to the registration : Yourself Yoshida-cho Citizens Card, an identification document with photo, personal seal or registered seal. ※ For new registrations you can register the password number if you desire. (It is not possible to register through by a proxy). Documents that can be issued : Certificate of residence, certificate of seal impression, Koseki (only japanese nationals)
 Every week from 8:15 a.m. ~ 9:00 p.m., except at the end and the beginning of the year: Dec/29th ~ Jan/3rd and the days for maintenance.
 For inquiries: Citizens section - Chouminka Juumin Madoguchi Bumon. ☎ **0548-33-2101**

便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) List of useful phone numbers			
牧之原警察署(まきののはらけいさつしよ) Police Station	0548-22-0110	まきのほらしほそえ	2737
榛原総合病院(はいばらそうごうびょういん) Haibara General Hospital	0548-22-1131	まきのほらしほそえ	2887-1
ハローワーク榛原(はいばら) Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ	4138-1
島田年金事務所(しまだねんきんじむしよ) Pension Office	0547-36-2211	しまだしやなぎまち	1-1
島田税務署(しまだぜいむしよ) Taxation Office	0547-37-3121	しまだしおうぎまち	2-2
静岡入国管理局(しずおかにゅうこくかんりきよく) Shizuoka Immigration	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまち	9-4
		ABCプラザビル	6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Information about medical appointments			
内容 (ないよう)	対象 (たいしょう)	期日 (きじつ)	受付時間 (うけつけじかん)
Contents	Applicable age	Appointed date	Reception hours
Consultation about baby's health	Babies and infants	November 21th (Friday)	9:30 ~ 11:00
For the age of 1year	Born in November 2013	November 14th (Friday)	9:30 ~ 10:30
For the age of 1 year and 6 months	Born in April 2013	November 14th (Friday)	13:00 ~ 14:00
For the age of 3 years	Born in October 2011	November 12th (Wednesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 2 years	Born in November 2012	November 11th (Tuesday)	9:30 ~ 10:30
Dental appointments for babies of 2 years and 6 months	Born in May 2012	November 11th (Tuesday)	13:00 ~ 14:00
Dental appointments for babies of 3 years and 6 months	Born in May 2011	November 11th (Tuesday)	14:30 ~ 15:30




母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45
Issuance of Maternal and Child Health Handbook
 Every week on **Mondays** at 8:15 a.m. ~ 4:45 p.m.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、
 エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)
Consultation of Hepatitis, consultation about virus, exams, SIDA exams, acceptance for registration of bone marrow donations.
 問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんじょ) 予約制(よやくせい)
 Information : at Chubu Health Center (reservation is required) ☎ **054-644-9273**




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん)
11月10日(月) 9:30 ~ 11:00
Health consultation for citizens.



初めての絵本教室(えほんきょうしつ)
The first experience with picture books
11月7日(金) ① 10:30 ~ 11:10 ~ 対象(たいしょう) 生後(せいご) 5カ月(ごかげつ) から 1歳(さい) の誕生日(たんじょうび)
 前日(ぜんじつ) までのお子(こ)さんと保護者(ほごしや)対象者(たいしょうしや)には案内(あんない)を送付(そうふ)します。
November 7th (Friday) ① from 10:30 a.m. until 11:10 a.m. , for babies of 5 months of age until before 1 year of age and the parents. (guardians). We will send a letter to the persons.
 ※ 絵本(えほん)を1冊(さつ)プレゼント。(We will give a book as a present).


In **November 10th** once a week on Monday from 9:30 a.m. ~ 11:00 a.m.
 運動不足(うんどうぶそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。
 For underexercised person, who wants to give up smoking, people with tendency to obesity. People worrying with your body health and others, a Public Health nurse・a dietician will advise you individually. Please fell free to contact us.



パパ・ママ教室(きょうしつ) I.
 Papa / mama kyoushitsu
 from 6:30 p.m. ~ 8:00 p.m.
Course with guidance for parents (father and mother)
 産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など
 Guidance about daily life after the child birth, baby and bath, how to take care, to hold the baby, others...
 Once a month in **November 21th (Friday)**

November (日) Days 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Opening clinics on Sundays and Holidays


2	Sunday	KATO NAIKA IIN (KATO IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 0 7 0 1
3	Monday	MIWA KURINIKKU (MIWA General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0
9	Sunday	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (OOKAWA Children's Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9
15	Sunday	ITOH KURINIKKU (ITOH General Clinic and Pediatrics) ☎ 0 5 4 8 - 2 9 - 0 3 6 1
23	Sunday	FUJIMOTO KURINIKKU (FUJIMOTO General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 4 - 1 2 0 0
24	Monday	TAKAGI NAIKA IIN (TAKAGI IIN General Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 2 2 - 0 0 0 3
30	Sunday	TOKUYAMA SEIKEI GEKA (TOKUYAMA Orthpedics Clinic) ☎ 0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6



問合わせ(といあわせ) Information : Kenko Zukuri ka (Hoken Centa) ☎ 0548-32-7000
 変更(へんこう)することがあります。※ 受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。
 診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00.
 This time are liable to change. If you want to make a consultation, please call in advance. Consultation hours : 9:00 a.m. ~ 5:00 p.m.
 備考(びこう) note : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)
 通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Please be accompanied by a interpreter if you can not speak Japanese.

住民基本台帳人口 (じゅうみんきほんだいちようじんこう)
 In 2014 September 30th the population of Yoshida-cho was 29,824 people. Male gender : 14,814 / Female gender : 15,010
 From this total mentioned above the foreign population is 901 people. Male gender : 429 / Female gender : 472

税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Notice of the tax section ☎ 0548-33-2109
 町県民税 第3期(ちょうけんみんぜい だいさんき)
 Payment of 3° Term of resident tax
 国民健康保険税・第4期(こくみんけんこうほけんぜい・だいよんき)
 Payment of 4° Term of the National Health Insurance tax



納期限(のうぎげん) Deadline
 平成26年10月31日(金)
 2014 October 31th (Friday)

水道課のお知らせ(すいどうかのおしらせ) Notice of the municipal department of water
 水道料金の納付は、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。
 Please use the convenient account transfer for the payment of water rates



使用年月分 (Period of consumption of water)	納期限 Due date
平成26年8月~平成26年9月分 (2014, August~September)	平成26年10月28日(火) 2014 October 28th (Tuesday)


問い合わせ先(といあわせさき) 水道課 業務部門(すいどうか ぎょうむぶもん)
 Information: at the department of water services : Telephone : 0548-33-2127

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。
 Would you like to study Japanese language? First of all, let's visit the classroom.
 勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)
 Study group on the 1st, 2nd and 3rd Wednesdays of every month
 時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1,000 円
 Time : 7:30 p.m. to 9:00 p.m. Membership fee : 1,000 Yen
 場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)
 Place : Kenko Fukushi Centa [Haatofuru] 2nd floor
 主催者(しゆさいしや) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)
 Sponsor : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Yoshida International Friendship Association)
 問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135
 For inquiries : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135




日本語
 JAPANESE
 LANGUAGE



次回の楽市(じかいのらくいち) Next free market
November 3rd - 9:00 a.m.~ at Noumanji Yama Park (parking area) (Koyama Castle)
 Marketing of fresh vegetables and regional products and outdoor market



The inscriptions for the municipal apartments (Sumiyoshi Danchi)

Description of the apartment	Sumiyoshi Danchi build in 1980 (55 Showa era). 1 block.	
Location :	Sumiyoshi 5436	
Arrangement of rooms :	3 DK (6・6・4.5)	
Rental cost :	14,500 yen ~ 28,500 yen (26 fiscal year) ※ It will be set according to the income.	
Persons qualified :	For people who meet all the following requirements : ・ People who are experiencing problems with housing ; ・ People who will live together with the family ; ・ People who surely have a co-guarantor ; ・ People who have an income below the standard value ; ・ People who are not in arrears in the payment of municipal taxes ; ・ People who are residing or working in Yoshida (Over 6 months) ; ・ People who are not members of gangs of violence.	
Application period :	October 15th (Wednesday) ~ October 28th (Tuesday) ※ If there is a large number of candidates there will be a sortition.	
Inscription :	Department of construction the city (Toshi Kensetsu Ka)	
For inquiries:	Building Administration. (Doboku Kanri Bumon) ☎ 0548-33-2124	

The first time you create a postcard using the computer. Classes for making the New Year's card.
 Using the software "FUDEGURUME" to make the New Year's card
 Date, time : On Thursdays in November 13th, 20th, 27th, in December 4th and 11th (total : 5 classes) from 7:00 p.m. ~ 8:30 p.m.
 Using the WORD to make the New Year's card
 Date, time : In November on Fridays 14th, 21th, 28th, In December 5th and 12th (total : 5 classes) from 7:00 p.m. ~ 8:30 p.m.
 Place : Kando Syuuraku Centa Fees : 2,500 Yen (5 classes) Things to bring : Notebook
 Applications and inquiries : Machi Shiruva Jinzai Centa ☎ 0548-33-0596

The taxes for new vehicles will change from 2015 April 1st
 Some examples : 50 cc new bike will increase from the current 1,000 Yen to 2,000 Yen , Light vehicles from 7,200 Yen to 10,800 Yen
 For inquiries : Tax section - Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

